

学 生 世 界 名 著 助 读 本

红与黑
牛虻
斯巴达克思

From the

京 华 出 版 社

红与黑
牛虻
斯巴达克斯

京华出版社

图书在版编目(CIP)数据

红与黑/(法)司汤达(Stendhal)著;张志坚等改编. —北京:京华出版社, 2002

(学生世界名著助读本/海因 主编)

本书与“牛虻/(爱尔兰)伏尼契(Voynich, E. L.)著·斯巴达克思/(意)乔万尼奥里著”合订。

ISBN 7-80600-668-0

I. 红… II. ①司…②张… III. ①长篇小说-法国-近代-缩写本②长篇小说-爱尔兰-近代-缩写本③长篇小说-意大利-近代-缩写本 IV. I14

中国版本图书馆 CIP 数据核字(2002)第 015150 号

红与黑 牛虻

斯巴达克思

学生世界名著助读本

著 者 海因 主编

出版发行 京华出版社(北京市安华西里 1 区 13 楼 100011)

(010)64258473 64255036 64243832

印 刷 江苏省如皋市永盛印刷有限公司

开 本 32 开 850×1168 毫米

字 数 2360 千字

印 张 128 印张

出版日期 2002 年 5 月第 1 版 2002 年 5 月第 1 次印刷

书 号 ISBN 7-80600-668-0/I·100

定 价 144.00 元(全 12 册,每册 12 元)

目 录

1.	家庭教师	5
2.	见面之初	11
3.	人见人爱	16
4.	恋爱	20
5.	国王驾到	26
6.	匿名信事件	30
7.	神学院	39
8.	前程似锦	45
9.	崭露头角	49
10.	十字勋章	57
11.	与众不同	62
12.	吸引	67
13.	各自的心思	72
14.	爱与不爱	79
15.	替侯爵办事	85
16.	假戏换真情	91
17.	结婚受阻	98
18.	枪杀	106
19.	无言的结局	111

红
与
黑

红
与
黑

1



认识大文豪

学生
世界名著
助读本

司汤达

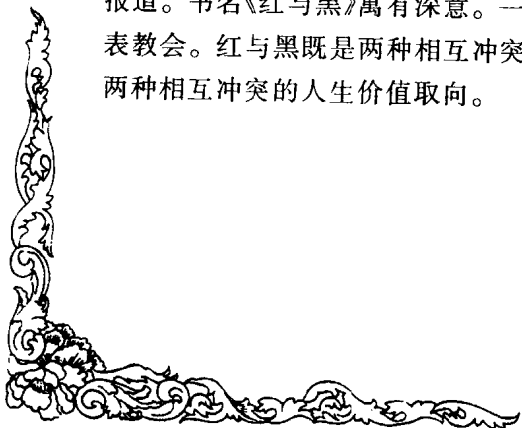
19 世纪法国杰出的批判现实主义作家。他生逢拿破仑征服欧洲的辉煌时代，深受革命热情鼓舞，17 岁投笔从戎，跟随拿破仑南征北战。拿破仑失败后，司汤达避居米兰，开始写作。1842 年，司汤达病逝，生前声名寂寞。死后，人们惊异地发现，他留下了如此众多的优秀作品，如《阿尔芒斯》、《红与黑》、《巴马修道院》等。



(1783 ~ 1842)

2

《红与黑》是他的代表作。该书取材于一则轰动一时的情杀案报道。书名《红与黑》寓有深意。一般认为，红代表革命，黑代表教会。红与黑既是两种相互冲突的社会势力的代表，又是两种相互冲突的人生价值取向。



主人公简介



于连

一个木匠的儿子，长得清秀英俊，一心想进入上流社会。他被市长聘为家庭教师，与市长夫人偷偷相爱。事情败露后，他被迫进入了一个与世隔绝的神学院。机缘巧合，他成了侯爵的私人秘书。侯爵的女儿也被他的外貌和才华所吸引，和他相爱。后来市长夫人被逼写了一封诽谤他的信，破坏了他的婚姻和前程。他盛怒之下，持枪射杀市长夫人，被判处了死刑。

红
与
黑

3



雷纳尔夫人

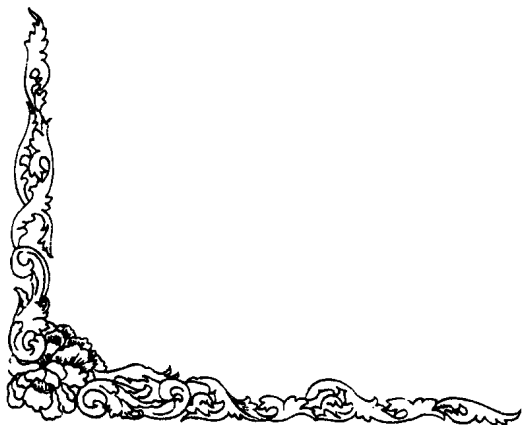
市长夫人，长得端庄美貌。她与丈夫并没有深厚的感情，当她看到了年轻英俊的于连后，被他所吸引，不自觉地爱上了他。后来事情被人察觉，两人不得不分开，但她仍然一心想着于连。后来教士逼迫她写了一封诽谤于连的信，破坏了的于连的婚姻。

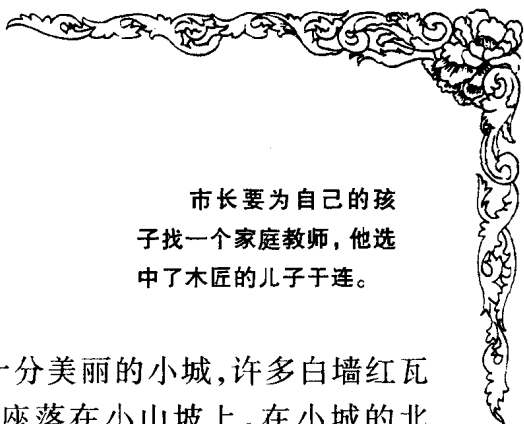




玛蒂尔德小姐

巴黎一个很有势力的侯爵的女儿，长得姿色，但生性古怪。她后来也爱上了于连，并且不顾父亲的反对，坚持要嫁给他。在雷纳尔夫人的信件事件之后，于连因一时冲动枪杀雷纳尔夫人而被判处死刑，玛蒂尔德亲手埋葬了于连的头颅。





市长要为自己的孩
子找一个家庭教师，他选
中了木匠的儿子于连。

1. 家庭教师

维立叶尔是一座十分美丽的小城，许多白墙红瓦尖顶的房子有层次地座落在小山坡上。在小城的北面，有一座大山，从山上流下来一条小河，穿过小城，那条湍急的河水为两岸许多锯木厂提供了动力。

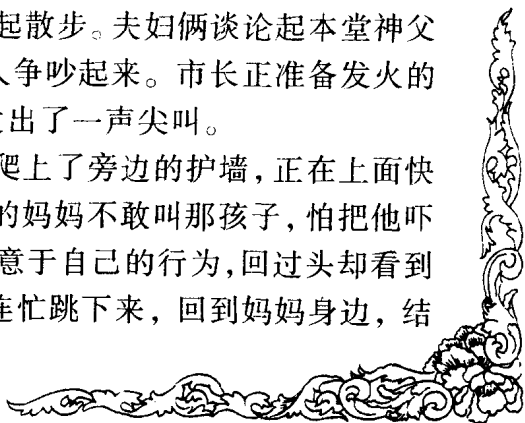
维立叶尔市的市长雷纳尔先生是一个看上去很忙碌又很有气派的人。他的头发已经灰白，身上总是穿着一套灰衣服。高额头，鹰勾鼻，面孔还算端正。冷不丁一看，还会觉得他挺有中年男子的魅力。但他的自鸣得意，他的狭隘无知，很快就会使你反感。到最后，你就会发现，他的唯一才能就是叫别人准时还欠他的债，而能够把他欠人家的债一拖再拖。

红
与
黑

5

一个风和日丽的秋天，市长和他美貌的夫人，还有三个可爱的孩子一起散步。夫妇俩谈论起本堂神父谢朗的事，最后两个人争吵起来。市长正准备发火的时候，市长夫人突然发出了一声尖叫。

原来她的二儿子爬上了旁边的护墙，正在上面快乐地奔跑。被吓坏了的妈妈不敢叫那孩子，怕把他吓下来。末了，孩子很得意于自己的行为，回过头却看到妈妈脸色吓得发白，连忙跳下来，回到妈妈身边，结

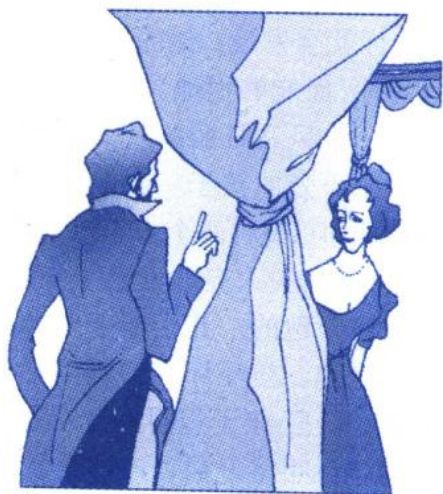


果，被狠狠地训斥了一顿。

这件小事倒改变了夫妇俩的话题。“我一定要把木匠索雷尔的儿子于连雇到家里来做家庭教师，孩子们太淘气了，我们已经管不住他们了。他是一个年轻的教士，谢朗神父的得意门生，据说拉丁文学得很好。本来我还担心他会是一个很不安分守己的年轻人，但据本堂神父说他三年来一直在钻研神学，我就放心了。我准备给他 300 法郎一年，再提供伙食。再说瓦尔诺家虽然新买了两匹骏马，可是倒没有替他的孩子请家庭教师。这件事就这么决定了吧。”瓦尔诺是当地的贫民收容所所长，市长的老对头，他们一直在明争暗斗。

第二天一大早，市长就去找木匠索雷尔去了，一路上庆幸在这件事上比瓦尔诺抢先了一步。老木匠听说要聘请他的儿子于连做家庭教师，很是惊喜。因为他向来不喜欢这个儿子，这下不但可以甩掉他，还有 300 法郎的年金，真是天降横财呀。

老索雷尔连忙



去找于连告诉他这个消息。他走进厂棚，大声叫他，但没人应。最后，老汉发现他骑在厂棚的一根横梁上，在认真地看一本书，根本听不见他的爸爸在喊他。老爹又大声叫了几下，于连都因为太过专心，再加上机器太吵，没有听见。这下老爹可生气了，年纪这么大了，居然身手敏捷地几下爬上横梁，狠狠地便是一拳，于连的书掉到了下面的河里。

于连被打得晕头转向，泪水在他眼眶里打转，倒不是被打疼了，他是心疼他宝贝的书啊。

老爹一把揪起他，就把他往家里拉：“小畜生，来，我有话跟你说。”

于连脸涨得通红，眼睛看着地上。他是一个 19 岁的小伙子，个儿不高，看上去文弱清秀，有一头很好看

红
与
黑

7



的深栗色的卷发。两只黑黑的大眼睛，平静的时候会闪耀出智慧和热情的光芒，但现在却燃着怒火。他的脸色很苍白，没有血色。从小，父亲就以为他活不长，将他当成个累赘，全家都不喜欢他，两个哥哥经常打他。

“你老实回答我，你怎么会认识市长夫人的？你什么时候跟她说过话？”老爹问道。

“我从来没有和她说过话，只是在教堂里见过她。”

“好了，我不打算知道你的事了，总之，你给我快去收拾行李，我要把你送到市长家去给他们家的少爷做什么家庭教师。白吃，白住，再加每年 300 法郎报酬。”

于连马上说道：“我不愿意去做仆人。”

“畜生，谁叫你去当仆人？我会叫自己的儿子做仆人吗？”

“可是我是和谁一起吃饭呢？”敏感自尊的于连问道，因为那时候仆人是不能和主人一起吃饭的。

老索雷尔火冒三丈，大骂他贪吃，然后去找另外两个儿子商量去了。于连闷着头想到了市长漂亮的房子里会有些什么东西，但他又暗自想道：我宁可不要这一切，也不能和仆人一起吃饭，爸爸要是强迫我去，我就去死，或者逃走。但要是逃掉的话，我的前程不就断送了吗？

第二天，市长一大早就派了人去叫他们。老索雷尔拖了很久才去，一进门，就拐弯抹角地提出了许多反对意见，等到弄清不仅他的儿子和男女主人同桌吃饭，还和他的学生们一起住一个很大的房间，他很快就同意马上把于连叫过来。

回到家，老爹没有找到他的儿子。于连对可能会发生的事有些疑虑，半夜就出去了，把他的一些书全放到了他的一个做木材生意的朋友富凯那里。他一回到家，他的父亲就对他吼道：“快收拾起你的破衣服，给我滚到市长家里去！”

于连赶忙离开了家，等走到他凶恶的父亲看不到他的地方的时候，他就放慢了脚步。他觉得应该去教堂转一圈，应该维持他在神父面前一贯好学的形象。

红
与
黑

9



这么说，大家一定很惊讶吧。我们年轻的主人公虽然才 19 岁，心路历程可长得很呢。在很小的时候，他就特别羡慕军人，听到战争故事总是激动不已，他对拿破仑的崇拜简直是到了无以复加的地步。他 14 岁的时候，维立叶尔盖了一座教堂，于连突然就不提拿破仑了，而声称他要做教士。从此，他每天都捧着一本《圣经》，披上了教士的黑袍。神父对他很是欣赏，于连在他面前也总是装得非常虔诚。哪想得到他苍白温顺的面孔下，却有着一颗只想飞黄腾达的心。

现在这个 19 岁的少年，腋下夹着一个小包裹，走进了教堂。一会儿便离开了。他出了教堂，便快步向市长家走去。尽管于连对此次之行满怀信心，在看到几步开外的豪宅的时候，他还是不由得一阵胆怯。

一个木匠的儿子，他的未来会因这次机会而发生什么变化吗？

思考与提示

1. 市长先生是个什么样的人？
2. 于连有着怎样的抱负？

2. 见面之初

初次见面，雷纳尔夫人惊喜地发现，于连是极为敏感而又极富才华的青年。

在于连心烦意乱的时候，还有一个人也在烦恼着。那就是美丽的市长夫人。在她心里想象着的新来的家庭教师会是一个相貌粗鲁、头发蓬乱的人，而且动不动就会训斥责骂她的孩子。

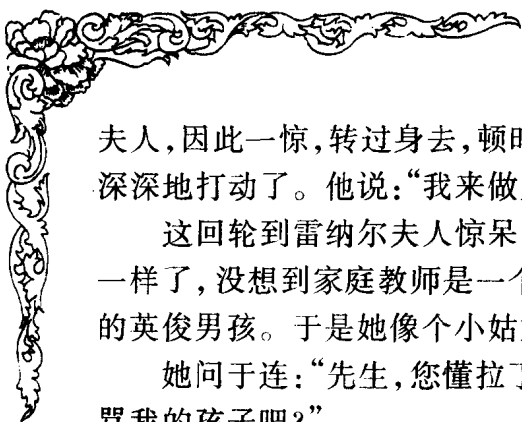
而事实上在大门口旁边站着一个人年轻的农民，他脸色苍白，眼神温柔，身上穿着洁白的衬衫，腋下夹着一件干净的紫色花呢上衣。他几乎还是个孩子。雷纳尔夫人甚至觉得他

是一个乔装打扮的女孩子，来求市长先生帮忙的。他站在大门口，仿佛不敢按门铃。这引起了雷纳尔夫人的同情，她走过去，温柔地说：

“孩子，你上这儿有什么事吗？”

于连没有看见





夫人，因此一惊，转过身去，顿时被雷纳尔夫人的美丽深深地打动了。他说：“我来做家庭教师的。”

这回轮到雷纳尔夫人惊呆了，这与她想象的太不一样了，没想到家庭教师是一个有着少女般羞怯神情的英俊男孩。于是她像个小姑娘一样地笑了起来。

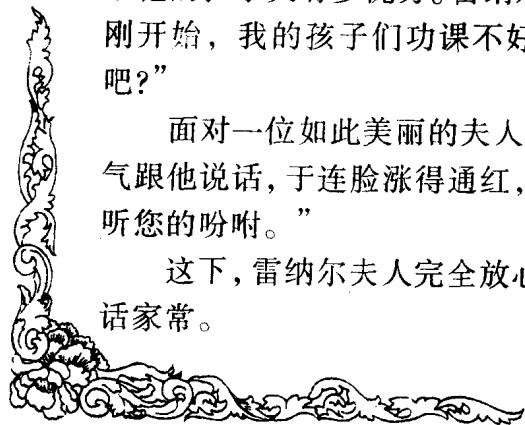
她问于连：“先生，您懂拉丁文吗？您应该不会责骂我的孩子吧？”

于连第一次听一个贵夫人郑重其事地称自己为先生，因而有点战战兢兢。而雷纳尔夫人的心，也被于连好看的面色，又黑又大的眼睛，还有漂亮的卷曲的头发迷住了。她有点难为情地招呼于连进门。

于连一进门就被美丽的大屋所吸引，坦白地流露出惊讶的神情。这在雷纳尔夫人看来，又是一个可爱的地方。她有点不敢相信这么优秀的一个人会是她孩子的教师，于是她忍不住又问了一遍于连是否真的懂拉丁文，这句话伤害了于连的自尊心。他冷淡地表达了他的拉丁文有多优秀。雷纳尔夫人靠近他问：“如果刚开始，我的孩子们功课不好，您也不会骂他们的吧？”

面对一位如此美丽的夫人，又是用温柔恳求的语气跟他说话，于连脸涨得通红，说：“放心，夫人，一切听您的吩咐。”

这下，雷纳尔夫人完全放心了。她开始和于连闲话家常。



“您多大了，先生？”

“19岁。”

“大我儿子11岁，您可以和他做朋友了。您叫什么名字？”

“于连，夫人。这是我第一次到陌生人的家里。我家里很穷，没上过学，除了我的表亲和谢朗神父外，我没跟其他人谈过话，如果我做错什么，请您原谅。”

于连说这话的时候就望着雷纳尔夫人，他觉得她很美，很年轻，像是只有20岁的样子。突然，他冒出一个念头，想吻一吻她的手，这个念头使他克制得很难受。他终于忍不住抓住她的手，举到唇边。雷纳尔夫人对这个动作感到吃惊，片刻之后她又责备起自己没有很快地对此表示愤慨。

红
与
黑

13



雷纳尔先生听到谈话声，从书房走出来，看到于连身上寒酸的褂子，马上就带他出去买衣服。过了一个多小时，雷纳尔先生带着焕然一新的于连回来了，他穿了一身黑衣服，很漂亮。雷纳尔夫人还是坐在原地没动，神

情冷若冰霜。于连心里明白她还在生气刚才他吻了她的手。但他由于穿上了一身新衣服，感觉很良好，便有点得意忘形了。

雷纳尔先生说：“如果你希望我的孩子和仆人尊重你，请你庄重一点。”

孩子们听说来了个新的老师，就围着妈妈问长问短。雷纳尔先生把他介绍给孩子们，于连对孩子们说：

“我来这里，是教你们拉丁文的，你们应该知道什么是背书吧。这是《圣经》，”他一面说一面拿出一本小书给孩子看，“这部分就是《新约》，以后，我要拿来作为教材让你们背诵。现在先由你们来考我一下吧。”

大儿子接过那本书。

“你随便翻到哪一页，然后告诉我任何一段的头一个字，我就一直背到你叫我停下为止。”

大儿子随便念了一个字，于连就流利地背了一整页。后来他又点了八处，于连全都倒背如流。雷纳尔先生很是得意地看了看他的妻子，显然是觉得他选对人了。

